

**Marking notes**  
**Remarques pour la notation**  
**Notas para la corrección**

**May / Mai / Mayo 2017**

**Chinese / Chinois / Chino A:**  
**language and literature /**  
**langue et littérature /**  
**lengua y literatura**

**Higher level**  
**Niveau supérieur**  
**Nivel superior**

**Paper / Épreuve / Prueba 1**

These marking notes are **confidential** and for the exclusive use of examiners in this examination session.

They are the property of the International Baccalaureate and must **not** be reproduced or distributed to any other person without the authorization of the IB Global Centre, Cardiff.

Ces remarques pour la notation sont **confidentielles**. Leur usage est réservé exclusivement aux examinateurs participant à cette session.

Ces remarques sont la propriété du Baccalauréat International. Toute reproduction ou distribution à de tierces personnes sans l'autorisation préalable du centre mondial de l'IB à Cardiff est **interdite**.

Estas notas para la corrección son **confidenciales** y para el uso exclusivo de los examinadores en esta convocatoria de exámenes.

Son propiedad del Bachillerato Internacional y **no deben** reproducirse ni distribuirse a ninguna otra persona sin la autorización del centro global del IB en Cardiff.

The following are the annotations available to use when marking responses.

Annotation	Explanation	Associated shortcut
	Caret – indicates omission.	Alt+1
	Incorrect point – indicates factual inaccuracies or misinterpretations.	Alt+2
	Ellipse that can be expanded.	Alt+3
	Horizontal wavy line that can be expanded – indicates language errors / incoherence.	Alt+4
	Highlight tool that can be expanded.	Alt+5
	On page comment – justifies application of assessment criteria.	Alt+6
	Unclear content or language.	Alt+7
	SEEN - every scanned page must be annotated or marked as SEEN.	Alt+8
	Good Response/Good Point.	Alt+9
	Vertical wavy line that can be expanded – indicates irrelevance / going off the point.	Alt+0

You **must** make sure you have looked at all pages. Please put the **SEEN** annotation on any blank page, to indicate that you have seen it.

When using the *On Page Comments* annotation, please keep the following in mind:

- Avoid covering the candidate's own writing. This can be done by writing your comments in the margins then running the arrow attached to the 'on-page comment' annotation to the appropriate place.
- Provide all comments in the target language.
- You may provide summative comments at the end of the script, but please do NOT record numerical marks on the scripts.

## General marking instructions

These notes to examiners are intended only as guidelines to assist marking. They are not offered as an exhaustive and fixed set of responses or approaches to which all answers must rigidly adhere.

Good ideas or angles not offered here should be acknowledged and rewarded as appropriate. Similarly, answers which do not include all the ideas or approaches suggested here should be rewarded appropriately.

Of course, some of the points listed will appear in weaker papers, but are unlikely to be developed.

## Instructions générales pour la notation

Ces remarques sont de simples lignes directrices destinées à aider les examinateurs lors de la notation. Elles ne peuvent en aucun cas être considérées comme un ensemble fixe et exhaustif de réponses ou d'approches de notation auxquelles les réponses doivent strictement correspondre.

Les idées ou angles valables qui n'ont pas été proposés ici doivent être reconnus et récompensés de manière appropriée.

De même, les réponses qui ne comprennent pas toutes les idées ou approches mentionnées ici doivent être récompensées de manière appropriée.

Naturellement, certains des points mentionnés apparaîtront dans les épreuves les moins bonnes mais n'y seront probablement pas développés.

## Instrucciones generales para la corrección

El objetivo de estas notas para los examinadores es servir de directrices para ayudar en la corrección. Por lo tanto, no deben considerarse una colección fija y exhaustiva de respuestas y enfoques por la que deban regirse estrictamente todas las respuestas.

Los buenos enfoques e ideas que no se mencionen en las notas para la corrección deben recibir el reconocimiento y la valoración que les corresponda.

De igual manera, las respuestas que no incluyan todas las ideas o los enfoques que se sugieren en las notas deben valorarse en su justa medida.

Por supuesto, algunos de los puntos que se incluyen en las notas aparecerán en exámenes más flojos, pero probablemente no se habrán desarrollado.



Chinese A: language and literature –  
Simplified version

Chinois A : langue et littérature –  
Version simplifiée

Chino A: lengua y literatura –  
Versión simplificada

## 1. A篇和B篇

问题:

分析、比较、识别下面两篇选文，评论两者之间的相似与差异，以及内容、读者对象、写作目的与文体风格特征等方面的意义

(这个问题要求考生比较两个节选文本，一个选自加拿大华裔作家陈浩泉的长篇小说《寻找伊甸园》(2004)，一个选自男洋的博客文章《加拿大奇观：350万三文鱼回流》(2010，10月11日)，二者均言及三文鱼游出太平洋四年后，回流产卵的意义。)

一份成绩合格至良好的答卷:

- 讨论虽然两篇文本的体裁与受众不同，它们的共同点是二者能够从三文鱼的产卵现象发现其象征意义
- 指出两篇文本发生的地点(都是加拿大不列颠哥伦比亚省)，描述三文鱼独特的回流现象，以及具体(生物性)产卵旅程与生态意义
- 论述两篇文本的其他意义，比较二者的相同与相异之处
- 阐述每篇文本的一些特征(人物、语言、对话、代际冲突、统计数字、图像等)，并论述这些特征如何形塑文本的主题。

一份成绩良好至优秀的答卷:

- 深入论述三文鱼回流现象所引发的隐喻(例如，扩展家族的繁殖、对文化根源的意念、对个人文化的根的怀恋、异质文化环境的适应、生命流程中遇到的正负面，以及生命的使命感等等)
- 详细比较二篇文本表达上述意念的艺术手法的异同，试从人物性格、语言、对话、人物之间关系到具体数字和图像等进行深入讨论
- 详细论述两篇文本的其他意义，比较二者的相同与相异之处
- 深入探讨不同受众如何影响作者的叙事方法。二者都从同一自然现象出发，却用不同的表达方式达到意义的建构。

## 2. C篇和D篇

问题:

分析、比较、识别下面两篇选文，评论两者之间的相似与差异，以及内容、读者对象、写作目的与文体风格特征等方面的意义

(此问题要求考生比较北京城市文学作家邱华栋的短篇小说“毁容”节选(《社区人》，2004)与yyanliu 85 的广告海报《运动改变生活》相比较。)

一份成绩合格至良好的答卷:

- 讨论两个文本的主题、创作目的和创作的语境
- 讨论两个文本的不同受众如何影响二者的表达方式
- 讨论两个作者采用的一些艺术技巧来达到目的。可分别从人物、情节、语言、取材、结构、图像颜色、字体设计等方面阐述
- 探讨两个文本所透露的容貌体态与生活的关系。

一份成绩良好至优秀的答卷:

- 详细讨论两个文本的主题、创作目的，以及创作的语境
  - 深入论述两个文本的创作如何受到不同受众的影响，以及比较二者的效果
  - 深入讨论两个文本所用的表现技巧，考生可从小说的艺术技巧(人物、情节、结构)与广告海报的艺术设计(字体、颜色、图像、说明内容)着眼
  - 详细讨论两个文本所透露的容貌体态的改变对人的生活产生的影响，并比较二者的深层意义。
-



Chinese A: language and literature –  
Traditional version

Chinois A : langue et littérature –  
Version traditionnelle

Chino A: lengua y literatura –  
Versión tradicional

## 1. A篇和B篇

問題：

（這個問題要求考生比較兩個節選文本，一個選自加拿大華裔作家陳浩泉的長篇小說《尋找伊甸園》（2004），一個選自男洋的博客文章《加拿大奇觀：350萬三文魚回流》（2010，10月11日），二者均言及三文魚游出太平洋四年后，回流產卵的意義。）

一份成績合格至良好的答卷：

- 討論雖然兩篇文本的體裁與受眾不同，它們的共同點是二者能夠從三文魚的產卵現象發現其象徵意義
- 指出兩篇文本發生的地點（都是加拿大不列顛哥倫比亞省），描述三文魚獨特的回流現象，以及具體（生物性）產卵旅程與生態意義
- 論述兩篇文本的其他意義，比較二者的相同與相異之處
- 闡述每篇文本的一些特徵（人物、語言、對話、代際衝突、統計數字、圖像等），並論述這些特徵如何形塑文本的主題

一份成績良好至優秀的答卷：

- 深入論述三文魚回流現象所引發的隱喻（例如，擴展家族的繁殖、對文化根源的意念、對個人文化的根的懷戀、異質文化環境的適應、生命流程中遇到的正負面，以及生命的使命感等等）
- 詳細比較二篇文本表達上述意念的藝術手法的異同，試從人物性格、語言、對話、人物之間關係到具體數字和圖像等進行深入討論
- 詳細論述兩篇文本的其他意義，比較二者的相同與相異之處
- 深入探討不同受眾如何影響作者的敘事方法。二者都從同一自然現象出發，卻用不同的表達方式達到意義的建構

## 2. C篇和D篇

問題：

（此問題要求考生比較北京城市文學作家邱華棟的短篇小說“毀容”節選（《社區人》（2004）與 yyanliu 85 的廣告海報《運動改變生活》相比較。）

一份成績合格至良好的答卷：

- 討論兩個文本的主題、創作目的和創作的語境
- 討論兩個文本的不同受眾如何影響二者的表達方式
- 討論兩個作者採用的一些藝術技巧來達到目的。可分別從人物、情節、語言、取材、結構、圖像顏色、字體設計等方面闡述
- 探討兩個文本所透露的容貌體態與生活的關係

一份成績良好至優秀的答卷：

- 詳細討論兩個文本的主題、創作目的，以及創作的語境。
  - 深入論述兩個文本的創作如何受到不同受眾的影響，以及比較二者的效果
  - 深入討論兩個文本所用的表現技巧，考生可從小說的藝術技巧（人物、情節、結構）與廣告海報的藝術設計（字體、顏色、圖像、說明內容）著眼
  - 詳細討論兩個文本所透露的容貌體態的改變對人的生活產生的影響，並比較二者的深層意義
-